



Translator in London

6 Warren Court, 10 Castlebar Park.

London, W5 1BX

UK

Tel: + 44 (0) 208 810 8442

Mob: + 44 (0) 777 8752 866

Email: contact@spanishtranslatorlondon.com

Web: www.translatorinlondon.com

TERMS OF BUSINESS

These Terms of Business are issued by Translator in London and are the basis on which he/she executes translations, interpreting and related work.

1. Applicable law

The Contract shall be governed by the laws of England and the Client agrees to submit to the exclusive jurisdiction of the English courts.

2. Definitions

In these Terms of Business:

- a) the **Client** is the person or corporate body that places a Commission;
- b) the **Commission** is the assignment or work placed with the Translator by the Client and may comprise translation, abstracting, revising/editing translations or any other similar work or associated work to be agreed between the Client and the Translator;
- c) the **Contract** is the contract entered into between the Client and the Translator in respect of the Commission and any requirements of the Commission;
- d) the **Translator** is the practitioner who accepts the Commission;
- e) the **source language** is the language in which the text to be translated or abstract is written;
- f) the **target language** is the language into which the text of the commission is to be translated or the abstract is to be written; any text to be revised or edited will also be in the target language;
- g) for the purpose of translation and related work, **requirements** shall include the required layout, software, deadlines, target language, the purpose of the translation or related work (e.g. whether for publication, information), method of delivery, any special terminology to be used, whether proof reading/checking will be done by the client.

3. Purpose

These Terms of Business are intended:



Translator in London

6 Warren Court, 10 Castlebar Park.

London, W5 1BX

UK

Tel: + 44 (0) 208 810 8442

Mob: + 44 (0) 777 8752 866

Email: contact@spanishtranslatorlondon.com

Web: www.translatorinlondon.com

- a) as a basis for executing Commissions and will be made available to Clients on request; and
- b) to form the basis of a good working relationship between Clients and the Translator.

4. Acceptance

A Commission shall not be considered as agreed and confirmed until a signed Contract has been exchanged between the Translator and the Client.

5. Force majeure

- 5.1 If unavoidably prevented from fulfilling the Commission, the Translator will notify the Client of the circumstances, which shall entitle the Client and Translator to withdraw from the contract. The Client shall pay the Translator for any work completed and in consultation with the Client, use reasonable endeavours to source a replacement Translator of equivalent competence and qualifications.
- 5.2 As a safeguard against hard disk failure or theft of computer equipment, the Translator will back up all work externally on a daily basis.

6. Fees

- 6.1 Fees/rates shall be agreed before the Commission is commenced and any quotation based on the Client's description of the work shall only be binding once full details of the Commission and the requirements have been confirmed in writing.
- 6.2 If it emerges after the Commission has commenced that not all the relevant information has been provided and/or if there are any changes to the requirements, the Translator may vary the fees/rates accordingly.
- 6.3 The Translator will not provide free "test" translations.

7. Payment

- 7.1 All work must be paid for and payment shall be made in advance or within a term agreed by the translator and client from the date of the invoice is issued by the Translator to the Client.
- 7.2 In the case of long commissions, the Translator may require payment in instalments.

8. Cancellation

TRANSLATOR IN LONDON

ALL ABOUT COMMUNICATION

Translator in London

6 Warren Court, 10 Castlebar Park.

London, W5 1BX

UK

Tel: + 44 (0) 208 810 8442

Mob: + 44 (0) 777 8752 866

Email: contact@spanishtranslatorlondon.com

Web: www.translatorinlondon.com

In the event that the Commission is cancelled by the Client, the Translator shall be entitled to cancellation fees as follows:

- a) 50% of the fees specified, if the cancellation is received by the Translator more than 6 calendar weeks before the beginning of the Commission;
- b) 75% of the fees specified, if the cancellation is received by the Translator less than 6 calendar weeks but more than 2 weeks before the beginning of the Commission; and
- c) 100% of the fees specified, if the cancellation is received by the Translator at any time on or after the date falling 2 weeks before the beginning of the Commission.

9. Copyright in translating

- 9.1 When it is agreed that copyright is to be assigned to the Client after translation, such copyright shall only be assigned when full payment for the commission has been received. Until such time, the copyright shall be owned by the Translator.
- 9.2 Copyright may subsist in material in written or spoken form or recorded in electronic form.
- 9.3 If the Translator assigns copyright and the translation is subsequently published, the Translator expects the Client to acknowledge their work in the same way as for others involved in the publication, unless otherwise agreed (for example, in the case of promotional material).
- 9.4 If the translation is to be incorporated in a translation memory, the Translator shall license use of the translation for this purpose.
- 9.5 If the translation is in any way amended or altered without the Translator's written permission, the Translator shall not be in any way liable for the amendments made or their consequences.

10. Copyright in interpreting

- 10.1 The interpretation is the intellectual property of the Interpreter and is therefore covered by copyright law. Before recording the Interpreter's work, the Interpreter's written consent must be sought. It is up to the Interpreter to refuse such consent. Generally the recording of the Interpreter's work is only acceptable for internal use (such as the creation of minutes) and not for publication. It must be borne in mind that an Interpreter's work is made for the

TRANSLATOR IN LONDON

ALL ABOUT COMMUNICATION

Translator in London

6 Warren Court, 10 Castlebar Park.

London, W5 1BX

UK

Tel: + 44 (0) 208 810 8442

Mob: + 44 (0) 777 8752 866

Email: contact@spanishtranslatorlondon.com

Web: www.translatorinlondon.com

moment and is influenced by many aspects of the working situation (background noise, sound quality, speaker's gestures etc.). Voice-over artists offer their services for any other recordings. If the Interpreter consents to the recording of his or her voice, a recording fee becomes applicable.

11. Confidentiality

- 11.1 The Code of Professional Conduct of the Chartered Institute of Linguists requires Translators who are CIOL members to treat all work performed by them or any third parties (e.g. checkers, proofreaders) and any information given to them as confidential.
- 11.2 The Client shall not, without the express written consent of the Translator, disclose to third parties any information relating to his/her fees.
- 11.3 The Translator will not make copies in addition to those required in the normal conduct of business and copies shall be for internal use only. Only such copies shall be retained as are required for professional indemnity insurance.

12. Complaints

- 12.1 Any complaint by the Client about the Translator's work shall be submitted to the Translator within 15 days.

13. Liability

- 13.1 Neither party shall, under any circumstances whatsoever, be liable to the other, whether in contract, tort (including negligence) or restitution, or for breach of statutory misrepresentation, or otherwise, for any:
 - a) loss of profit;
 - b) loss of goodwill;
 - c) loss of business;
 - d) loss of business opportunity;
 - e) loss of anticipated saving;
 - f) loss of corruption of data or information; or
 - g) special, indirect or consequential damage, suffered by the other party that arises under or in connection with the Contract.